Release notes

MultiTerm 2021 SR2

November 2021

Legal notice

Copyright and trademark information relating to this product release.

Table of Contents

1   Product overview

MultiTerm is a suite of terminology management applications that can be used stand-alone as well as in conjunction with Trados Studio.

MultiTerm offers a scalable solution covering all scenarios from Freelance to Enterprise with one product line. Whether you access your terminology via a desktop client or an Internet browser, MultiTerm enables you to manage everything from one location. Its integration with Trados Studio enables you to make sure that you are using consistent terminology while you create and translate content.

The MultiTerm product suite includes the following client components: MultiTerm Desktop, MultiTerm Widget and MultiTerm Convert. MultiTerm Extract is available separately, from the RWS AppStore. The server components (MultiTerm Server, MultiTerm Online and shared server components) are included in Trados GroupShare.

Product names

As part of the integration of SDL into the RWS group the products have been renamed as follows:

- SDL MultiTerm Desktop – MultiTerm Desktop
- SDL MultiTerm Administrator – MultiTerm Administrator
- SDL MultiTerm Widget – MultiTerm Widget
- SDL MultiTerm Convert – MultiTerm Convert
- SDL MultiTerm Extract – MultiTerm Extract
- SDL Trados GroupShare – Trados GroupShare
- SDL MultiTerm Server – MultiTerm Server
- SDL Trados Studio – Trados Studio
- SDL Passolo – Passolo

2   Changes introduced in MultiTerm 2021 SR2

This release rebrands the user interface and the documentation and fixes some customer-reported issues.

MultiTerm rebranding

MultiTerm Desktop and MultiTerm Convert are now rebranded to reflect the integration of SDL into the RWS Group as well as the rebranding brought to its counterpart, Trados Studio:

- Updated the user interface with a new logo and a color scheme that is more accessibility compliant than the previous set.

- Rebranded MultiTerm installer, metadata and documentation

- Updated installer EULA

- Replaced "SDL MultiTerm" with "MultiTerm" in the Windows Start menu

Other than that, all the MultiTerm functionality remains unchanged.

3   Resolved issue in MultiTerm 2021 SR2

MultiTerm 2021 SR2 contains all previous cumulative updates for MultiTerm 2021. In addition, the following issues are fixed with the MultiTerm 2021 SR2 release:

- CRQ- 6093: Editing a term in the **Default layout** using the **Hard Filter Mode** caused a merging between the edited term and next selected one, thus corrupting entries. This issue is now fixed.

- Fixed an issue that occurred on machines with high DPI, and caused the text in the MultiTerm installer to appear small. The text now scales with DPI.

4   Known issues

This section lists the limitations associated with the 2021 SR2 release of MultiTerm.

OCR limitations

MultiTerm Widget uses optical character recognition techniques for capturing text from within images. These techniques use on a third-party library that does not currently provide sufficient support for right-to-left bidirectional languages such as Arabic or Hebrew.

Batch Edit limitations

Batch editing is only active when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases. There is a permission in Trados GroupShare 2017 and 2020 that dictates if the user can use Batch Edit functionality.

Default layout limitations

- There is no layout customization.

- The Default Layout is only available when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases.

5 Changes introduced in MultiTerm 2021 SR1

This section provides an overview of the new features, enhancements and other changes introduced with the MultiTerm 2021 SR1 release.

5.1 Editing usability in the Default layout

We have improved the Enhanced Editing Mode in the Default layout to make it easier to search, filter and add picklist items, both with mouse and keyboard.

- **Access picklist items easier**

  The Enhanced Editing mode in the Default Layout enables you to edit termbase entries using keyboard navigation and shortcuts. This has now been extended to enable keyboard control also for adding and navigating through picklist field values.

- **Search-as-you-type inside picklists fields**

  You can now search within picklists by typing the first letters of the picklist value. As soon as you start typing, MultiTerm starts filtering through the items in the drop-down menu, enabling you to work faster with long picklists:
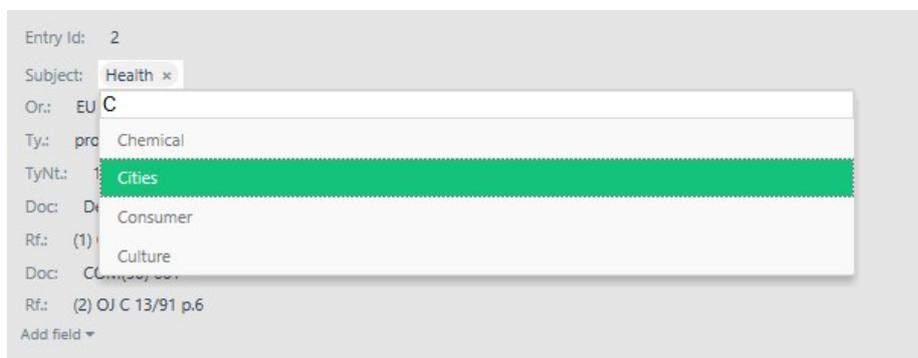
5.2 Performance enhancements

MultiTerm 2021 SR1 contains general robustness improvements that enable you to:

- **Add terms faster**

  The Browse list now shows new added terms faster. This enhancement makes adding terms faster, both from within MultiTerm as well as Trados Studio.

- **Open termbases faster**

  MultiTerm can now process long lists of local and server-based TMs much faster. As a result, the **Open Termbase** > **SelectTermbase** dialog box now displays instantly and loads the available termbases incrementally.

5.3   Localized documentation

The online Help for MultiTerm 2021 is now also available in the following languages:

- Chinese • French
- German
- Japanese
- Spanish

You can access the documentation from the MultiTerm user interface and from the Documentation Center.

6 Resolved issues in MultiTerm 2021 SR1

MultiTerm 2021 SR1 contains all previous cumulative updates for MultiTerm 2019. In addition, the following issues are fixed with the MultiTerm 2021 release:

- CRQ-9763: The Terms list now always displays the first letters in right-lo-left language terms.
- CRQ-17015: The Entry Class field is now displayed and editable (depending on permissions) in the default layout for server-based termbases.
- LG-24509: Cross-references in the Flags layout now work as expected.
- Removed duplicate scroll bar in the Terms list.

7 Known Issues

This section lists the limitations associated with the SR1 release of MultiTerm.

OCR limitations

MultiTerm Widget uses optical character recognition techniques for capturing text from within images. These techniques use on a third-party library that does not currently provide sufficient support for right-to-left bidirectional languages such as Arabic or Hebrew.

Batch Edit limitations

Batch editing is only active when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases. There is a permission in Trados GroupShare 2017 and 2020 that dictates if the user can use Batch Edit functionality.

Default layout limitations

- There is no layout customization.
- The Default Layout is only available when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases.

8   Changes introduced in MultiTerm 2021

The 2021 release introduces a set of changes that improve the general usability of MultiTerm.

8.1   Enhanced editing mode in the Default layout

The Default layout includes a new option for working with termbase entries: 📝 **Enhanced edit mode**. This enables you to edit entries using keyboard navigation and shortcuts.

When you activate the Enhanced edit mode in the Default layout, the following new built-in keyboard shortcuts become available:

Action	Keyboard shortcut
Deactivate/activate new Enhanced edit mode	Ctrl+E
Navigate between fields	↑ Up and Down ↓ keyboard arrows
Navigate between terms	← Left and Right → keyboard arrows
Edit current field	`Enter` or `F2` Press `Enter` again to save the edits.
Add new term	`F2`, `Enter` - when cursor is at top Language level. `Shift+T` - when cursor is at any position in the Language field.
Add term field	`Insert`
Add new line	`Shift+Enter`. Only available for fields that allow multi-lines.
Delete selected field, term or target language	`Delete`
Open termbase language drop-down menu	`Shift+L`
Change the order of the synonyms	`Shift+↑/↓`
Undo previous action	`Ctrl+Z`
Redo previous action	`CTRL+Y`

Unlike the general MultiTerm keyboard shortcuts, the shortcuts specific to the Enhanced edit mode are not configurable.

To see the list of keyboard shortcuts can be configured, click **File > Options > Keyboard shortcuts**

8.2 New context menu options

When editing terms in any layout, you can now right-click in any text field to access the most frequently used editing commands. This helps increase your productivity when you are editing terms using the mouse.

- Cut
- Copy
- Paste
- Copy Field Content

8.3 Improved behavior for "Click-to-select text"

The mouse click options for selecting content inside text fields are now more intuitive. The enhanced context menu is available for all layouts.

- A double-click now selects a single word instead of the entire field content.
- A triple-click selects the entire field content.

8.4 Updated keyboard shortcut for "Search for Ad Hoc Entries"

The default shortcut for Search for **Ad Hoc Entries** has been updated to Ctrl+Alt+H. The old shortcut, Ctrl+A is now reserved for the **Select All Content** command.

8.5 More powerful undo/redo

MultiTerm now remembers multiple actions, so you can undo and redo more than just the last change.

8.6 Upgrade to HTML 5

To improve overall speed and responsiveness, we have updated MultiTerm Desktop to use HTML 5 instead of HTML 4.

HTML 5 also impacts the way termbases are displayed and older termbases may show minor indentation and spacing differences. To avoid this, go to **Termbase Management Layouts** and click **Update** on the ribbon for each layout in the list. This updates the layouts in existing termbases to be HTML5-compliant.

9 Compatibility

This topic helps you understand how to use the modules in the RWS suite together.

Other MultiTerm versions

MultiTerm 2021 SR2 runs alongside any version of MultiTerm Desktop 2019. If you want to use an older version, close your 2021 version and then open the older version manually from the Start menu. RWS generally recommends that you use the latest version.

Trados Studio

You can use Trados Studio 2021 SR2 with MultiTerm Desktop 2021 SR2 and MultiTerm Desktop 2019.

Trados GroupShare

MultiTerm 2021 SR2 is compatible with any version of MultiTerm Server 2017-2020, as part of the Trados GroupShare platform.

MultiTerm Extract

MultiTerm uses the common Trados File Filter Framework. While MultiTerm Extract is a standalone application that can be installed from the RWS AppStore and ships with its own filter framework, RWS recommends that you always have the latest version of Trados Studio 2021 to profit from the most recent changes and additions.

In addition, if you work with projects where you directly access *.tmw files, make sure to also install the **Trados Compatibility and Migration Power Pack** from the AppStore.

MultiTerm Extract requires the Trados Compatibility and Migration Power Pack to access *.tmw files via the Trados 2007 Suite API. You can install the compatibility pack from Trados Studio 2021 and later > Add-Ins tab > AppStore.

MultiTerm Widget

You can install MultiTerm Widget 2021 SR2 or 2019 on the same computer. All versions appear in the Start menu and the 2021 SR2 version is the default version.

Passolo

MultiTerm 2021 SR2 is compatible with the latest Cumulative Update release of Passolo 2018. For more information about what is available with this CU, see Product Updates for Passolo 2018.

Multimedia formats

The Default layout has the same support for multimedia formats as HTML 5 does.

The legacy layouts have an embedded Windows Media Player control for multimedia files and support is dependent on what codecs are installed on the computer.

10   Installation

This section contains general information on installing MultiTerm 2021 SR2 and the technical requirements for the installation.

For step-by-step instructions on how to install and maintain MultiTerm, see the MultiTerm 2021 SR2 Installation Guide.

10.1   Installation prerequisites

Ensure that your system meets MultiTerm requirements.

Hardware

As a minimum requirement, we recommend an Intel or compatible CPU-based computer with 2 GB RAM and a screen resolution of 1280x1024. For optimum performance, we recommend 4 GB RAM and a recent Intel or compatible CPU.

Operating Systems

MultiTerm 2021 SR2 runs on the latest build of Windows 11, Windows 10, and the latest updated version of Windows 8.1 and the latest service-packed version of Windows 7. MultiTerm also supports Windows Server 2016 and Windows Server 2012 R2.

Limited support for Windows 7

Microsoft has recently stopped support for Windows 7. As a result, we are no longer testing MultiTerm on Windows 7. However, MultiTerm continues to work on Windows 7 as we have not made any changes that could affect the MultiTerm functionality on this operating system.

Unsupported OS

MultiTerm 2021 SR2 does not support earlier operating systems such as Windows 8, Windows Vista, Windows XP and Windows 2003 Server.

Software

MultiTerm Convert requires Microsoft Excel 2007 or later for direct conversion of .XLS or .XLSX files to MultiTerm .XML. We recommend using Excel 2016 or 2019.

As a general rule, MultiTerm supports the latest and previous generation of any third-party product.

MultiTerm Help

The MultiTerm Help buttons are context sensitive and redirect to the online deliverable on the Documentation Center. This means that to get access to the latest updated help for MultiTerm you need an Internet connection and one of the following Internet browsers installed:

- Microsoft Edge
- Google Chrome (latest version)

- Mozilla Firefox (latest version)

- Safari 7 or later

- Microsoft Internet Explorer 10 or later

If you need to consult the full product documentation in a location with no Internet access, you can download the WebHelp documentation deliverable, a ZIP file containing all the documentation as static Web pages.

To download the ZIP file, access the following link: MultiTerm 2021 full documentation as WebHelp deliverable. Unpack this ZIP file in a location of your choosing and open **index.html** in an Internet broswer.

Please note that the documentation may be subject to change after the product has been released. The live documentation resource at http://docs.rws.com/MultiTerm is always the most up-to-date resource.

You can find a full list of the software, including third-party software installed with MultiTerm in the MultiTerm 2021 SR2 Installation Guide

If you are upgrading servers, consult the GroupShare Console Help and browse to the section **Help for Server Upgrades**.

Microsoft .NET 4.8

The MultiTerm Desktop installers detect whether the required Microsoft .NET 4.8 version is available on your computer. If it is not, MultiTerm Desktop automatically downloads and installs it, then your installation resumes automatically. If the installation does not resume, double-click the Setup.exe to restart the installation. After installing Microsoft .NET, MultiTerm Desktop may ask you to restart your computer.

See RWS Support Gateway for the latest information on solving installation issues.

Installing MultiTerm Extract

MultiTerm Extract is a standalone application that can be downloaded from the RWS AppStore and is not included in the MT Dekstop 2021 SR2 installer.

You can only install MultiTerm Extract on a computer where MultiTerm Desktop is already available.

11 Localization

The user interface and the Help for MultiTerm 2021 SR2 are available in the following languages:

- German
- French
- Spanish
- Japanese
- Simplified Chinese
- Italian (user interface only)
- Russian (user interface only)
- Korean (user interface only)

12 Supported releases

MultiTerm 2021 SR2 is the most recent **fully-supported** release of MultiTerm.

continues to support MultiTerm 2019 until the next version of MultiTerm will be released.

Retired releases

Following the grace period after the release of MultiTerm 2021, MultiTerm 2017 has been moved to an End-of-Life state, along the following already retired versions: MultiTerm 2015, 2014, 2011 and 2009.

RWS does not provide technical assistance, issue service packs or hotfixes for retired releases.

For MultiTerm 2021, RWS will issue service releases as and when required.

13 Further information

13.1 Help

RWS offers its users several help resources.

MultiTerm Help

The Help for MultiTerm 2021 SR2 is available by selecting **Help tab > HelpTopics** in MultiTerm. You can also go to http://docs.rws.com/MultiTerm to access the MultiTerm Help. Here you can find

links to:

- Information on installing and upgrading to MultiTerm 2021 SR2.

- Videos and information on how to get started with MultiTerm

- Help topics about working with MultiTerm and terminology.

Trados Studio Help

If you want to see how to integrate terminology in your translation projects see the Trados Studio Help.

Trados GroupShare Help

If you are working with Trados GroupShare server termbases, you may also find the Trados GroupShare 2020 Help useful.

13.2 Customer support

To contact Technical Support, connect to the Customer Support Web Portal at RWS Support Gateway and log a case for your product. You need an account to log a case. If you do not have an account, contact your company's Support Account Administrator.

14   Acknowledgements

MultiTerm includes open source or similar third-party software.

#ziplib

> #ziplib (SharpZipLib, formerly NZipLib) is a Zip, GZip, Tar and BZip2 library written entirely in C# for the .NET platform. It is implemented as an assembly (installable in the GAC), and thus can easily be incorporated into other projects (in any .NET language).

Apache log4net

> The Apache log4net library is a tool to help the programmer output log statements to a variety of output targets. log4net is a port of the Apache log4j™ framework to the Microsoft® .NET runtime.

Hunspell

> Hunspell is the spell checker of LibreOffice, OpenOffice.org, Mozilla Firefox 3 & Thunderbird, Google Chrome, and it is also used by proprietary software packages, like Mac OS X, InDesign, MemoQ, Opera and Trados Studio.

ICU (International Components for Unicode)

> ICU is a mature, widely used set of C/C++ and Java libraries providing Unicode and Globalization support for software applications. ICU is widely portable and gives applications the same results on all platforms and between C/C++ and Java software.

SafeNet Sentinel

> SafeNet's Sentinel software licensing products and software protection solutions provides software publishers control and visibility into how their applications are deployed and used.

Spring.NET

> Spring.NET is an application framework that provides comprehensive infrastructural support for developing enterprise .NET applications. It allows you to remove incidental complexity when using the base class libraries makes best practices, such as test driven development, easy practices.

WiX

> The WiX toolset builds Windows installation packages from XML source code. The tool-set integrates seamlessly into build processes.

Xerces-C++

> Xerces-C++ is a validating XML parser written in a portable subset of C++.

About RWS

RWS Holdings plc is the world's leading provider of technology-enabled language, content management and intellectual property services. We help our clients to connect with and bring new ideas to people globally by communicating business critical content at scale and enabling the protection and realization of their innovations.

Our vision is to help organizations interact effectively with people anywhere in the world by solving their language, content and market access challenges through our collective global intelligence, deep expertise, and smart technology.

Clients include 90 of the globe's top 100 brands, the top 10 pharmaceutical companies and approximately half of the top 20 patent filers worldwide. Our client base spans Europe, Asia Pacific, and North and South America across the technology, pharmaceutical, medical, legal, chemical, automotive, government and telecommunications sectors, which we serve from offices across five continents.

Founded in 1958, RWS is headquartered in the UK and publicly listed on AIM, the London Stock Exchange regulated market (RWS.L).

For further information, please visit: **www.rws.com**